

Maternitât

'O vorès tant
 cjoliti dal mio grin
 par un moment
 fâ nît par te
 cu lis mans bramosis
 viodi la tô musute indurmidide
 e il palpitâ de vite
 sul to cûr.

'O vorès tant
 sintî il tividin
 de tô cjar di vilût
 e cjarinati planc planchin
 par no ruinati...
 ma no si pô.
 Si devi vivi pàrie
 ancjemò un pôc
 spietant dì par dì
 la gjonde dal to prin vaît.

Maternità

Come vorrei
 prenderti dal mio grembo
 per un momento
 fare per te delle mie mani
 un nido di tenerezza
 vedere il tuo visetto addormentato
 e la vita
 nel battito del cuore.

Come vorrei
 sentire la dolcezza
 della tua pelle di velluto
 e cullarti, adagio
 per non sciuparti...
 ma non si può.
 Si deve vivere così
 ancora per un po'
 aspettando nel passare dei giorni
 la gioia del tuo primo pianto.

Lucia Scorziéro

*trad. di Silvana Sibille-Sizia
 per Marina*

I SIOPS DI NADÂL

Chiste ârcje cusîde cun t'une glagn
 sutile di fil celestin,
 che à l'odôr dal bosc,
 IL SAVÔR DAL PAN
 e des cirigniculis...
 Chiste ârcje seàde
 te gherze di un rôl,
 'e puarte i siòps di Nadâl
 tes cjasis, un tic sbregadis,
 de pùare int sòt un cfl
 sinpri niulât.

Tosco Nonini

Siops: al podares jessi dal gres Sitos.